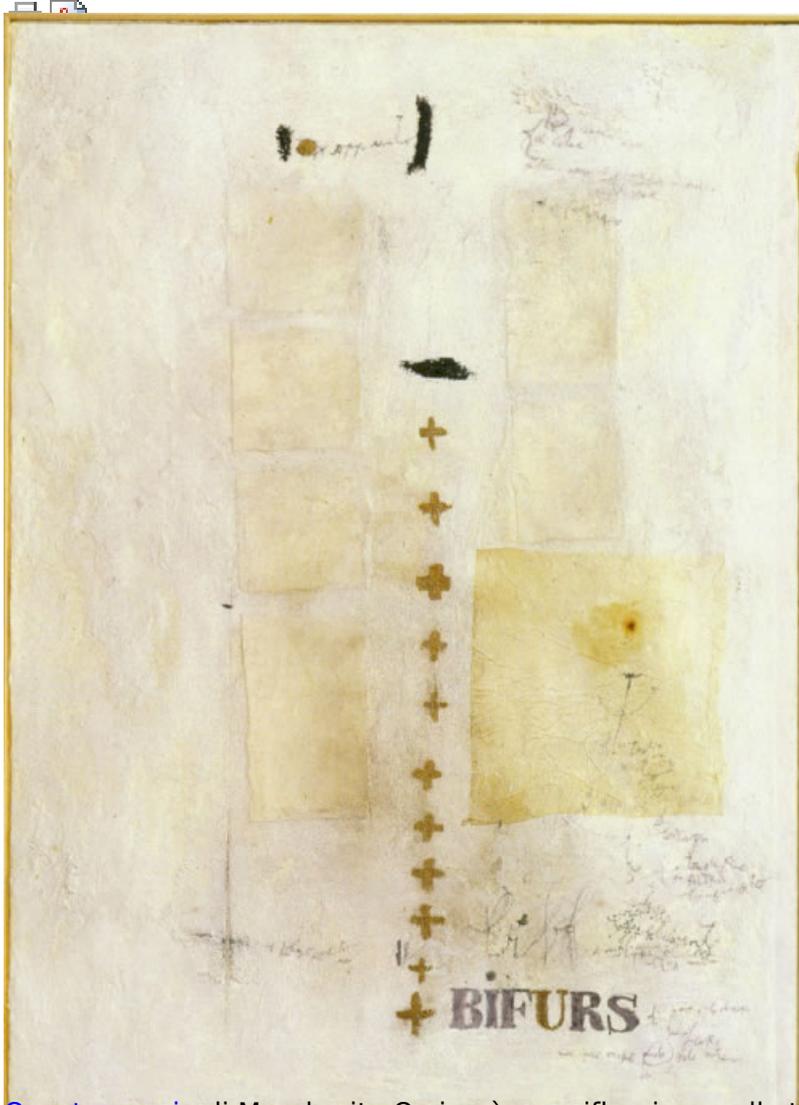


Margherita ORSINO: Tradurre la frattura



[Questo saggio](#) di Margherita Orsino è una riflessione sulla traduzione poetica, le sue difficoltà e ciò che tale esperienza mette in gioco. Nella poesia contemporanea c'è una parte di oscuro, una parola che pare sorgere da un abisso, frattura (Ungaretti) fra l'uomo e la verità. Se tradurre la poesia contemporanea è difficile non è certo perchè si deve spiegarne il senso oscuro ma perchè si deve accettare, lasciarle la sua parte oscura. Si sarà capito che questo breve studio non parla tanto delle difficoltà tecniche incontrate in tale o tal'altra traduzione, ma, attraverso esempi concreti, dal francese all'italiano, di uno spirito, una concezione della traduzione: percorso che è una traversata, analogamente all'esperienza poetica stessa. Tra gli autori presi in esame: Christian Hubin, Pascal Gabellone, Flavio Ermini, Pierre Chappuis, Franc Ducros.

Margherita Orsino fa parte del comitato di redazione di [Line@editoriale](#).

Nell'ambito dell'editoria universitaria francese, [line@editoriale](#) è la prima rivista scientifica internazionale redatta in lingua italiana, promossa dal gruppo di ricerca "Il Laboratorio", il centro di studi di letteratura italiana dell'Università di Tolosa che studia le pratiche e culture dell'editoria italiana dalle origini ai giorni nostri.

<http://blogs.univ-tlse2.fr/lineaeditoriale/>



L'immagine è di Magdalo Mussio

- [Flavio Ermini](#)

URL originale: https://www.anteremedizioni.it/margherita_orsino_tradurre_la_frattura